

第 10 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零六年三月六日，星期一



Número 10

I

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Segunda-feira, 6 de Março de 2006

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

第 40/2006 號行政長官批示：

核准及執行澳門監獄基金二零零六年財政年度的
本身預算。..... 273

第 41/2006 號行政長官批示：

核准及執行環境委員會二零零六年財政年度的本
身預算。..... 277

第 42/2006 號行政長官批示：

核准及執行消費者委員會二零零六年財政年度的
本身預算。..... 282

第 43/2006 號行政長官批示：

核准及執行港務局福利會二零零六年財政年度的
本身預算。..... 286

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Despacho do Chefe do Executivo n.º 40/2006:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do
Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau, rela-
tivo ao ano económico de 2006. 273

Despacho do Chefe do Executivo n.º 41/2006:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do
Conselho do Ambiente, relativo ao ano económico de
2006. 277

Despacho do Chefe do Executivo n.º 42/2006:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do
Conselho de Consumidores, relativo ao ano econó-
mico de 2006. 282

Despacho do Chefe do Executivo n.º 43/2006:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo da
Obra Social da Capitania dos Portos, relativo ao ano
económico de 2006. 286

印務局，澳門官印局街。電話：573822 • 傳真：596802 • 電子郵件：info@imprensa.macao.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 573822 • Fax: 596802 • E-mail: info@imprensa.macao.gov.mo

網址 Website: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

第44/2006號行政長官批示：

核准及執行澳門基金會二零零六年財政年度的本身預算。..... 290

第45/2006號行政長官批示：

核准及執行治安警察局福利會二零零六年財政年度的本身預算。..... 295

第46/2006號行政長官批示：

核准及執行體育發展基金二零零六年財政年度的本身預算。..... 300

第47/2006號行政長官批示：

核准及執行社會工作局二零零六年財政年度的本身預算。..... 314

更正公佈於二零零五年十二月三十日第五十二期《澳門特別行政區公報》第一組第三副刊的第25/2005號行政法規。..... 323

社會文化司司長辦公室：

第15/2006號社會文化司司長批示，核准倫敦大學瑪麗皇后學院電訊科學碩士學位課程的新學習計劃。..... 324

第16/2006號社會文化司司長批示，核准倫敦大學瑪麗皇后學院電子商貿工程科學碩士學位課程的新學習計劃。..... 325

第17/2006號社會文化司司長批示，核准澳門大學科技學院博士學位課程的新研究領域——生物醫藥。..... 326

第21/2006號社會文化司司長批示，核准澳門理工學院藝術高等學校開辦視覺藝術(教育專業)補充課程，並核准該課程的學術與教學編排和學習計劃。..... 327

Despacho do Chefe do Executivo n.º 44/2006:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo da Fundação Macau, relativo ao ano económico de 2006. 290

Despacho do Chefe do Executivo n.º 45/2006:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, relativo ao ano económico de 2006. . 295

Despacho do Chefe do Executivo n.º 46/2006:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, relativo ao ano económico de 2006. 300

Despacho do Chefe do Executivo n.º 47/2006:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Instituto de Acção Social, relativo ao ano económico de 2006. 314

Rectificação do Regulamento Administrativo n.º 25/2005, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 52/2005, I Série, 3.º Suplemento, de 30 de Dezembro. 323

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 15/2006, que aprova o novo plano de estudos do curso de mestrado em Telecomunicação, da Queen Mary, University of London. 324

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 16/2006, que aprova o novo plano de estudos do curso de mestrado em Engenharia de Comércio Electrónico, da Queen Mary, University of London. 325

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 17/2006, que aprova a nova área de doutoramento em Ciências Biomédicas, na Faculdade de Ciências e Tecnologia da Universidade de Macau. 326

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 21/2006, que cria na Escola Superior de Artes do Instituto Politécnico de Macau, o curso complementar em Artes Visuais, variante em Educação, bem como aprova a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do referido curso. 327

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

第 40/2006 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 40/2006

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第9/2005號法律第四條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准澳門監獄基金二零零六財政年度之本身預算，並於二零零六年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$ 2,276,500.00（澳門幣貳佰貳拾柒萬陸仟伍佰元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零六年二月二十四日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 9/2005 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2006, o orçamento privativo do Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau, relativo ao ano económico de 2006, sendo as receitas calculadas em \$ 2 276 500,00 (dois milhões, duzentas e setenta e seis mil e quinhentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

24 de Fevereiro de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

澳門監獄基金二零零六年財政年度本身預算
Orçamento privativo do Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau,
relativo ao ano económico de 2006

收入
Receitas

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
	經常收入 Receitas correntes	
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
05-01-00-00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05-01-01-00	政府津貼 <i>Subsídio do Governo</i>	\$ 1,263,500.00
05-01-02-00	其他津貼 <i>Outros subsídios</i>	\$ 0.00
05-07-00-00	其他部門 <i>Outros sectores</i>	
05-07-01-00	私人實體津貼 <i>Subsídio de entidades privadas</i>	\$ 0.00
05-07-02-00	贈與、遺產及遺贈 <i>Doações, heranças e legados</i>	\$ 0.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07-10-01-00	出售產品、供應物品及囚犯提供勞務等所得 Produto da venda de obras, do fornecimento de bens e da prestação de serviços pelos reclusos	\$ 400,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 Outras receitas correntes	
08-02-00-00	將囚犯留下且在其獲釋後三十日期限內未認領之物品出售所得 Produto da venda de bens deixados pelos reclusos e não reclamados no prazo de 30 dias após a sua libertação	\$ 10,000.00
08-05-00-00	臨時及未列明之收入 Receitas eventuais e não especificadas	\$ 2,000.00
	資本收入 Receitas de capital	
13-00-00-00	其他資本收入 Outras receitas de capital	
13-01-00-00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	\$ 600,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	\$ 1,000.00
	總計 Total	\$ 2,276,500.00

開支
Despesas

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
	經常開支 Despesas correntes	
01-00-00-00	人員 Pessoal	
01-01-05-00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01-01-05-01	工資 Salários	\$ 0.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$ 140,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 0.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
01-01-10-00	假期津貼	\$ 0.00
	Subsídio de férias	
01-02-00-00	附帶報酬	
	Remunerações acessórias	
01-02-01-00	不定或臨時酬勞	\$ 0.00
	Gratificações variáveis ou eventuais	
01-02-04-00	錯算補助	\$ 7,000.00
	Abono para falhas	
01-02-05-00	出席費	\$ 0.00
	Senhas de presença	
01-05-00-00	社會福利金	
	Previdência social	
01-05-02-00	各項補助—社會福利金	\$ 0.00
	Abonos diversos — Previdência social	
01-06-00-00	負擔補償	
	Compensação de encargos	
01-06-03-03	其他補助——負擔補償	\$ 0.00
	Outros abonos — Compensação de encargos	
02-00-00-00	資產及勞務	
	Bens e serviços	
02-01-00-00	耐用品	
	Bens duradouros	
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品	\$ 40,000.00
	Material de educação, cultura e recreio	
02-01-05-00	工場、修理廠及化驗室用品	\$ 180,000.00
	Material fabril, oficinal e de laboratório	
02-01-08-00	其他耐用品	\$ 20,000.00
	Outros bens duradouros	
02-02-00-00	非耐用品	
	Bens não duradouros	
02-02-01-00	原料及附料	\$ 280,000.00
	Matérias-primas e subsidiárias	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑	\$ 0.00
	Combustíveis e lubrificantes	
02-02-04-00	辦事處消耗	\$ 1,000.00
	Consumos de secretaria	
02-02-06-00	服裝	\$ 0.00
	Vestuário	
02-02-07-00	其他非耐用品	\$ 480,000.00
	Outros bens não duradouros	
02-03-00-00	勞務之取得	
	Aquisição de serviços	
02-03-01-00	資產之保養及利用	\$ 20,000.00
	Conservação e aproveitamento de bens	
02-03-02-00	設施之負擔	
	Encargos das instalações	
02-03-02-01	電費	\$ 0.00
	Energia eléctrica	

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 0.00
02-03-03-00	衛生負擔 Encargos com a saúde	\$ 50,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	\$ 0.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 20,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 0.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 5,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 200,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 233,500.00
04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	
04-03-00-00	私人 Particulares	\$ 600,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	
05-02-00-00	保險 Seguros	
05-02-04-00	車輛 Viaturas	\$ 0.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-01	備用金撥款 Dotação provisional	\$ 0.00
	資本開支 Despesas de capital	
07-00-00-00	投資 Investimentos	
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	\$ 0.00
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 0.00
	總計 Total	\$ 2,276,500.00

澳門監獄基金委員會——主席：李錦昌——委員：Manuel
João Vasques Ferreira da Costa，黃妙玲

O Conselho Administrativo do FEPM. — O Presidente, Lee
Kam Cheong. — Os Vogais, Manuel João Vasques Ferreira da
Costa — Wong Mio Leng.

第 41/2006 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 41/2006

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 9/2005 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准環境委員會二零零六年財政年度之本身預算，並於二零零六年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$16,064,200.00（澳門幣壹仟陸佰零陸萬肆仟貳佰元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零六年二月二十四日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 9/2005 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2006, o orçamento privativo do Conselho do Ambiente, relativo ao ano económico de 2006, sendo as receitas calculadas em \$ 16 064 200,00 (dezasseis milhões, sessenta e quatro mil e duzentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

24 de Fevereiro de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

環境委員會二零零六年度本身預算
Orçamento privativo do Conselho do Ambiente para o ano de 2006

收入
Receitas

經濟分類 Classificação económica		金額 Importância
編號 Código	收入項目 Designação das receitas	(澳門幣) (patacas)
	經常收入 Receitas correntes	
04-03-00-00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	200.00
04-03-01-00	定期存款利息 Juros de depósito a prazo	
05-00-00-00	轉移 Transferências	
05-01-00-00	公營部門 Sector público	16,054,000.00
05-01-01-00	澳門特別行政區政府津貼 Subsídio do Governo da R.A.E.M.	
07-10-09-00	雜項報酬 Emolumentos diversos	
	資本收入 Receitas de capital	
13-00-00-00	其他資本收入 Outras receitas de capital	10,000.00
13-01-00-00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	
	總數 Total	16,064,200.00

開支
Despesas

經濟分類 Classificação económica		金額 Importância
編號 Código	開支名稱 Designação das despesas	(澳門幣) (patacas)
	經常性開支 Despesas correntes	16,024,200.00
01.00.00.00	第一章——人員 <i>Capítulo I — Pessoal</i>	9,752,500.00
01.01.00.00	固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>	
01.01.01.00	法律通過之編制人員 <i>Pessoal dos quadros aprovados por lei</i>	
01.01.01.01	薪俸或服務費 <i>Vencimentos ou honorários</i>	1,509,500.00
01.01.01.02	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>	3,000.00
01.01.02.00	編制以外人員 <i>Pessoal além do quadro</i>	
01.01.02.01	報酬 <i>Remunerações</i>	3,371,000.00
01.01.02.02	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>	8,000.00
01.01.03.00	各類人員報酬 <i>Remunerações do pessoal diverso</i>	
01.01.03.01	報酬 <i>Remunerações</i>	1,851,200.00
01.01.05.00	臨時人員工資 <i>Salários do pessoal eventual</i>	
01.01.05.01	工資 <i>Salários</i>	486,700.00
01.01.06.00	重疊薪俸 <i>Duplicação de vencimentos</i>	515,100.00
01.01.07.00	固定及長期酬勞 <i>Gratificações certas e permanentes</i>	76,000.00
01.01.09.00	聖誕津貼 <i>Subsídio de Natal</i>	650,000.00
01.01.10.00	假期津貼 <i>Subsídio de férias</i>	650,000.00
01.02.00.00	附帶報酬 <i>Remunerações acessórias</i>	
01.02.01.00	不定或臨時酬勞 <i>Gratificações variáveis ou eventuais</i>	5,000.00
01.02.03.00	超時工作 <i>Horas extraordinárias</i>	150,000.00
01.02.05.00	出席費 <i>Senhas de presença</i>	40,000.00
01.02.06.00	房屋津貼 <i>Subsídio de residência</i>	210,000.00
01.02.10.00	各項補助——現金 <i>Abonos diversos — Numerário</i>	10,000.00

經濟分類 Classificação económica		金額 Importância
編號 Código	開支名稱 Designação das despesas	(澳門幣) (patacas)
01.03.00.00	實物補助 Abonos em espécie	
01.03.01.00	私人電話 Telefones individuais	10,000.00
01.05.00.00	社會福利金 Previdência social	
01.05.01.00	家庭津貼 Subsídio de família	32,000.00
01.05.02.00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	15,000.00
01.06.00.00	負擔補償 Compensação de encargos	
01.06.02.00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	15,000.00
01.06.03.00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01.06.03.01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	30,000.00
01.06.03.02	日津貼 Ajudas de custo diárias	110,000.00
01.06.03.03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	5,000.00
02.00.00.00	第二章——資產及勞務 Capítulo II — Bens e serviços	5,152,000.00
02.01.00.00	耐用品 Bens duradouros	
02.01.04.00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	25,000.00
02.01.06.00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	3,000.00
02.01.07.00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	80,000.00
02.01.08.00	其他耐用品 Outros bens duradouros	40,000.00
02.02.00.00	非耐用品 Bens não duradouros	
02.02.02.00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	20,000.00
02.02.04.00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	70,000.00
02.02.07.00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	150,000.00
02.03.00.00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02.03.01.00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	150,000.00
02.03.02.00	設施之負擔 Encargos das instalações	

經濟分類 Classificação económica		金額 Importância
編號 Código	開支名稱 Designação das despesas	(澳門幣) (patacas)
02.03.02.01	電費 Energia eléctrica	197,000.00
02.03.02.02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	1,000,000.00
02.03.03.00	衛生負擔 Encargos com a saúde	1,000.00
02.03.04.00	資產租賃 Locação de bens	1,265,000.00
02.03.05.00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02.03.05.01	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	0.00
02.03.05.02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	120,000.00
02.03.05.03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	280,000.00
02.03.06.00	招待費 Representação	170,000.00
02.03.07.00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	1,100,000.00
02.03.08.00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	190,000.00
02.03.09.00	未列明之負擔 Encargos não especificados	291,000.00
04.00.00.00	第四章——經常轉移 <i>Capítulo IV — Transferências correntes</i>	1,066,000.00
04.01.00.00	公營部門 Sector público	
04.01.02.00	自治基金組織 Fundos autónomos	
04.01.02.01	退休基金會 Fundo de Pensões	
04.01.02.01.01	退休基金制度之共同分擔 Compensação para o regime de aposentação	800,000.00
04.01.02.01.02	撫卹金制度之所作補償 Compensação para o regime de sobrevivência	86,000.00
04.02.00.00	私立機構 Instituições particulares	
04.02.00.00.01	資助社團活動 Apoios ocasionais a actividades de associações	180,000.00
05.00.00.00	第五章——其他經常開支 <i>Capítulo V — Outras despesas correntes</i>	53,700.00
05.02.00.00	保險 Seguros	
05.02.01.00	人員 Pessoal	20,000.00
05.02.02.00	物料 Material	13,500.00

經濟分類 Classificação económica		金額 Importância (澳門幣) (patacas)
編號 Código	開支名稱 Designação das despesas	
05.02.04.00	車輛 Viaturas	3,000.00
05.04.00.00	雜項 Diversas	
05.04.00.00.01	備用金撥款 Dotação provisional	10,200.00
05.04.00.00.19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	7,000.00
	資本開支 Despesas de capital	40,000.00
07.00.00.00	第七章——投資 Capítulo VII — Investimentos	
07.03.00.00	樓宇 Edifícios	20,000.00
07.09.00.00	運輸物料 Material de transporte	0.00
07.10.00.00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	20,000.00
	總計 Total	16,064,200.00

二零零六年二月十六日於環境委員會執行委員會——代主席：黃蔓莊——代全職委員：黃世興——非全職委員：Vasco Barroso Silvério Marques

Comissão Executiva do Conselho do Ambiente, aos 16 de Fevereiro de 2006. — A Presidente, substituta, *Vong Man Hung*. — O Vogal a Tempo Inteiro, substituto, *Wong Sai Heng*. — O Vogal a Tempo Parcial, *Vasco Barroso Silvério Marques*.

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	職級及職程 Cargos e carreiras	職缺 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia		執行委員會主席 Presidente da Comissão Executiva	1
		執行委員會委員 Vogal da Comissão Executiva	1
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	5
傳譯及翻譯 Interpretação e tradução		翻譯員 Intérprete-tradutor	1
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	1
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	2
行政文員 Administrativo	5	行政文員 Oficial administrativo	1

第42/2006號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 42/2006

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第9/2005號法律第四條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准消費者委員會二零零六年財政年度之本身預算，並於二零零六年一月一日起開始執行，預算收入及開支之金額均為\$10,000,000.00（澳門幣壹仟萬元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零六年二月二十四日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 9/2005 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2006, o orçamento privativo do Conselho de Consumidores, relativo ao ano económico de 2006, sendo as receitas calculadas em \$ 10 000 000,00 (dez milhões de patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

24 de Fevereiro de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

消費者委員會二零零六年財政年度之本身預算
Orçamento privativo do Conselho de Consumidores
para o ano económico de 2006

收入預算
Orçamento da receita

經濟分類 Classificação económica					金額
編號 Código				收入項目 Designação da receita	Importância (澳門幣 patacas)
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.ºs		
				經常收入 Receitas correntes	
05	00	00	00	轉移 <i>Transferências</i>	
05	01	00	00	公營部門 Sector público	
05	01	01	00	澳門特別行政區預算之津貼 Subsídio do Orçamento da RAEM	10,000,000.00
				資本收入 Receitas de capital	
13	00	00	00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13	01	00	00	上年度管理期間之結餘 Saldo da gerência anterior	-
14	00	00	00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	-
14	00	00	02	其他退回 Outras reposições	-
				收入總計 <i>Total de receitas</i>	10,000,000.00

開支預算
Orçamento da despesa

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância (澳門幣 patacas)
編號 Código					
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	
開支項目 Designação da despesa					
經常開支 Despesas correntes					
01	00	00	00	人員 Pessoal	
01	01	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01	01	01	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01	01	01	01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	894,600.00
01	01	01	02	年資獎金 Prémio de antiguidade	10,000.00
01	01	02	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01	01	02	01	報酬 Remunerações	3,075,000.00
01	01	05	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01	工資 Salários	597,000.00
01	01	06	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	10,000.00
01	01	07	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	195,600.00
01	01	09	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	383,000.00
01	01	10	00	假期津貼 Subsídio de férias	332,000.00
01	02	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01	02	03	00	超時工作 Horas extraordinárias	30,000.00
01	02	04	00	錯算補助 Abono para falhas	31,400.00
01	02	05	00	出席費 Senhas de presença	71,500.00
01	02	06	00	房屋津貼 Subsídio de residência	144,000.00
01	03	00	00	實物補助 Abonos em espécie	
01	03	01	00	私人電話 Telefones individuais	5,000.00

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância (澳門幣 patacas)	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
開支項目 Designação da despesa						
01	05	00	00		社會福利金	
					Previdência social	
01	05	01	00		家庭津貼	98,000.00
					Subsídio de família	
01	05	02	00		各類補助——社會福利金	6,900.00
					Abonos diversos — Previdência social	
01	06	00	00		負擔補償	
					Compensação de encargos	
01	06	02	00		服裝及個人用品——負擔補償	4,200.00
					Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	
01	06	03	00		交通費——負擔補償	
					Deslocações — Compensação de encargos	
01	06	03	01		啟程津貼	35,000.00
					Ajudas de custo de embarque	
01	06	03	02		日津貼	180,000.00
					Ajudas de custo diárias	
01	06	03	03		其他補助——負擔補償	1,200.00
					Outros abonos — Compensação de encargos	
02	00	00	00		資產及勞務	
					Bens e serviços	
02	01	00	00		耐用品	
					Bens duradouros	
02	01	04	00		教育、文化及康樂用品	5,000.00
					Material de educação, cultura e recreio	
02	01	06	00		榮譽及招待物品	600.00
					Material honorífico e de representação	
02	01	07	00		辦事處設備	30,000.00
					Equipamento de secretaria	
02	01	08	00		其他耐用品	15,000.00
					Outros bens duradouros	
02	02	00	00		非耐用品	
					Bens não duradouros	
02	02	01	00		原料及附料	12,000.00
					Matérias-primas e subsidiárias	
02	02	02	00		燃油及潤滑劑	30,000.00
					Combustíveis e lubrificantes	
02	02	04	00		辦事處消耗	110,000.00
					Consumos de secretaria	
02	02	07	00		其他非耐用品	40,000.00
					Outros bens não duradouros	
02	03	00	00		勞務之取得	
					Aquisição de serviços	
02	03	01	00		資產之保養及利用	233,000.00
					Conservação e aproveitamento de bens	

經濟分類					Classificação económica	金額 Importância (澳門幣 patacas)
編號					開支項目 Designação da despesa	
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações	150,000.00
02	03	02	01		電費 Energia eléctrica	
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	65,000.00
02	03	03	00		衛生負擔 Encargos com a saúde	8,000.00
02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens	132,000.00
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações	253,000.00
02	03	05	01		特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	
02	03	05	02		其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	150,000.00
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	252,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	80,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	1,000,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	240,000.00
02	03	08	00	01	消費者委員會化驗所 Laboratório do C.C.	
02	03	08	00	02	其他特別工作 Outros trabalhos especiais	300,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	170,000.00
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes	
04	01	00	00		公營部門 Sector público	
04	01	02	00		自治基金組織 Fundos autónomos	
04	01	02	01		退休基金會 Fundo de Pensões	
04	01	02	01	01	退休金補償 Compensação para a aposentação	492,000.00
04	01	02	01	02	撫恤金補償 Compensação para a sobrevivência	55,000.00
04	04	00	00		外地 Exterior	

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância (澳門幣 patacas)		
編號 Código						開支項目 Designação da despesa	
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
04	04	00	01	19	協會會費 Quotas de filiações 其他經常開支 Outras despesas correntes	50,000.00	
05	02	00	00		保險 Seguros		
05	02	01	00		人員 Pessoal	6,000.00	
05	02	02	00		物料 Material	8,000.00	
05	02	04	00		車輛 Viaturas	5,000.00	
05	04	00	00		雜項 Diversas		
05	04	00	01		備用金撥款 Dotação provisional	-	
05	04	00	00		有關社會保障基金供款之負擔 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	4,000.00	
						開支總計 Total das despesas	10,000,000.00

二零零五年十一月十六日於澳門，消費者委員會——消費者委員會全體委員會——主席：崔世昌——委員：姚汝祥，郭林，李萊德，劉永誠，王宗德，黃國勝，馮國康，林淑源，林日初

Conselho de Consumidores, em Macau, aos 16 de Novembro de 2005. — O Conselho Geral do Conselho de Consumidores. — O Presidente, *Chui Sai Cheong*. — Os Vogais, *Iu Iu Cheong — Kok Lam — Lei Loi Tak — Lau Veng Seng — Wong Chung Tak António — Vong Kok Seng — Fong Koc Hon — Lam Soc Iun — Elias Lam*.

第 43/2006 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 9/2005 號法律第四條第一款、九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款及第 5/2005 號行政法規第二條的規定，作出本批示。

核准港務局福利會二零零六年財政年度之本身預算，並於二零零六年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$1,812,000.00 (澳門幣壹佰捌拾壹萬貳仟元整)，該預算為本批示之組成部分。

二零零六年二月二十七日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 43/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 9/2005, no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, e no artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 5/2005, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2006, o orçamento privativo da Obra Social da Capitania dos Portos, relativo ao ano económico de 2006, sendo as receitas calculadas em \$ 1 812 000,00 (um milhão, oitocentas e doze mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

27 de Fevereiro de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

港務局福利會二零零六年財政年度本身預算

Orçamento privativo da Obra Social da
Capitania dos Portos
para o ano económico de 2006

收入預算

Orçamento de receita

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância
	經常收入 Receitas correntes	
04-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04-03-00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	
04-03-01	資本利息 Juros de capital	\$ 1,000.00
04-03-02	借款給會員之利息 Juros de adiantamentos feitos aos sócios	\$ 5,000.00
05-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
05-01-00	公營部門 Sector público	
05-01-01	政府津貼 Subsídio do Estado	\$ 270,000.00
05-01-03	其他津貼 Outros subsídios	\$ 2,000.00
05-07-00	其他部門 Outros sectores	
05-07-01	私人實體的津貼或捐贈 Subsídio ou donativos de entidades privadas	\$ 2,000.00
07-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
07-08-00	雜項——公營部門 Diversos — Sector público	\$ 120,000.00
07-10-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07-10-04	飯堂營運收益 Venda de produtos da cantina	\$ 820,000.00
07-10-06	康樂、體育及文化活動之收入 Receitas provenientes das actividades recreativas, desportivas e culturais	\$ 100,000.00
08-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	
08-01-00	會員費 Quotizações dos sócios	\$ 350,000.00
	資本收入 Receitas de capital	
11-00-00	財務資產 <i>Activos financeiros</i>	
11-11-00	短期借款——其他部門 Empréstimos a curto prazo — Outros sectores	

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância
11-11-01	會員短期借款	\$ 62,000.00
13-00-00	Empréstimos a curto prazo aos associados	
	其他資本收入	
	<i>Outras receitas de capital</i>	
13-01-00	歷年結存	\$ 80,000.00
	Saldos de exercícios anteriores	
	預算總計 <i>Total geral do orçamento</i>	\$ 1,812,000.00

支出預算
Orçamento de despesa

經濟分類 Classificação económica	支出名稱 Designação da despesa	金額 Importância
	經常開支 Despesas correntes	
01-00-00-00	人員	\$ 57,000.00
	<i>Pessoal</i>	
01-01-00-00	固定及長期報酬	
	Remunerações certas e permanentes	
01-01-07-00	固定及長期酬勞	
	Gratificações certas e permanentes	
01-02-00-00	附帶報酬	
	Remunerações acessórias	
01-02-03-00	超時工作	
	Horas extraordinárias	
01-02-03-00-02	輪班工作	\$ 30,000.00
	Trabalho por turnos	
01-02-04-00	錯算補助	\$ 25,000.00
	Abono para falhas	
01-02-10-00	各項補助——現金	\$ 32,000.00
	Abonos diversos — Numerário	
01-03-00-00	實物補助	
	Abonos em espécie	
01-03-03-00	服裝及個人用品——實物	\$ 4,000.00
	Vestuário e artigos pessoais — Espécie	
01-05-00-00	社會福利金	
	Previdência social	
01-05-02-00	各項補助——社會福利金	\$ 400,000.00
	Abonos diversos — Previdência social	
02-00-00-00	資產及勞務	
	<i>Bens e serviços</i>	
02-01-00-00	耐用品	
	Bens duradouros	

經濟分類 Classificação económica	支出名稱 Designação da despesa	金額 Importância
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 10,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 10,000.00
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 25,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 20,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02-02-07-00-01	飯堂購貨 Aquisição de produtos para a cantina	\$ 670,000.00
02-02-07-00-02	其他 Outros	\$ 20,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 30,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	\$ 150,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 20,000.00
02-03-03-00	衛生負擔 Encargos com a saúde	\$ 5,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 10,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 1,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-01	會議、宴會、康樂及文化表演、遊覽及體育 Sessões, festa, espectáculos recreativos e culturais, excursões e desporto	\$ 230,000.00
02-03-09-00-02	其他未列明之負擔 Outros encargos não especificados	\$ 3,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	
05-02-00-00	保險 Seguros	
05-02-04-00	車輛 Viaturas	\$ 2,000.00
05-03-00-00	返還 Restituições	\$ 2,000.00

經濟分類 Classificação económica	支出名稱 Designação da despesa	金額 Importância
	資本開支 Despesas de capital	
09-00-00-00	財務活動 <i>Operações financeiras</i>	
09-01-00-00	財務資產 <i>Activos financeiros</i>	
09-01-04-00	短期借款 <i>Empréstimos a curto prazo</i>	\$ 56,000.00
	預算總計 <i>Total geral do orçamento</i>	\$ 1,812,000.00

二零零六年二月九日於港務局福利會——主席：黃穗文——副主席：黃錦輝 港務局副局長——秘書：鄧應銓 港務局行政及財政廳廳長——委員：Maria Helena Azevedo Correia de Paiva 財政局特級技術輔導員

Obra Social da Capitania dos Portos, aos 9 de Fevereiro de 2006. — A Presidente, *Wong Soi Man*. — Vice-Presidente, *Vong Kam Fai*, subdirector. — Secretário, *Tang Ieng Chun*, chefe do DAF. — Vogal, *Maria Helena Azevedo Correia de Paiva*, adjunto-técnico especialista da DSF.

第44/2006號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第9/2005號法律第四條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准澳門基金會二零零六年財政年度之本身預算，並於二零零六年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$ 432,796,000.00（澳門幣肆億叁仟貳佰柒拾玖萬陸仟元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零六年二月二十七日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 44/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 9/2005 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2006, o orçamento privativo da Fundação Macau, relativo ao ano económico de 2006, sendo as receitas calculadas em \$ 432 796 000,00 (quatrocentos e trinta e dois milhões, setecentas e noventa e seis mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

27 de Fevereiro de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

澳門基金會二零零六年度本身預算 Fundação Macau Orçamento privativo para o ano 2006

帳目編號 Códigos das contas	項目 Rubricas	小計 Subtotal	總計 Total
	收益及盈餘 Proveitos e ganhos		
73	指定之其他收入 <i>Receitas consignadas</i>		\$ 1,842,000

帳目編號 Códigos das contas	項目 Rubricas	小計 Subtotal	總計 Total
731120	分享即發彩票專營收益 Rendimento do exclusivo das Lotarias Instantâneas	\$ 1,000,000	\$ 84,000,000
731130	分享白鴿票鋪專營事業附加稅 Adicional sobre a renda do exclusivo das lotarias chinesas	\$ 42,000	
731140	工程准照收費 Taxa a cobrar pela emissão de licenças de obras	\$ 600,000	
731150	執行稽查收費 Taxa a cobrar pela realização de vistorias	\$ 200,000	
75	本身財產收益 Rendimentos de bens próprios		
751000	累積資金投資收益 Rendimentos do fundo acumulado investido	\$ 82,000,000	
752000	財務收益 Rendimentos financeiros	\$ 2,000,000	
79	累積資金轉移 Transferência pelo fundo acumulado		
59	前期損益餘額 Resultados transitados		
	總收益及盈餘 Total dos proveitos e ganhos		\$ 432,796,000

帳目編號 Códigos das contas	項目 Rubricas	小計 Subtotal	總計 Total
	支出與虧損 Custos e perdas		
61	活動支出 Custos das actividades		\$ 352,397,000
611	對第三者之財務資助 Apoios financeiros concedidos	\$ 310,850,000	
6111	津貼及捐贈 Subsídios e donativos	\$ 265,000,000	
6112	獎學金 Bolsas de estudos	\$ 7,550,000	
6113	機構協議 Acordos com instituições	\$ 38,000,000	
6114	獎勵 Prémios	\$ 300,000	
612	項目及研究 Projectos e centros de estudos	\$ 41,547,000	
6121	澳門研究所 Instituto de Estudos de Macau	\$ 15,800,000	
6122	澳門教科文中心 Centro UNESCO de Macau	\$ 3,800,000	

帳目編號 Códigos das contas	項目 Rubricas	小計 Subtotal	總計 Total
6123	澳門科學館 Centro de Ciência de Macau	\$ 11,947,000	\$ 11,225,000
6129	其他項目 Outros projectos	\$ 10,000,000	
63	第三者作出的供應及提供的勞務 Fornecimentos e serviços de terceiros		
631	第三者的供應 Fornecimentos de terceiros	\$ 1,550,000	
6311	經常性消耗 (I) Consumos correntes (I)	\$ 570,000	
631110	水 Água	\$ 10,000	
631120	電 Electricidade	\$ 500,000	
631130	燃料及其他液體燃料 Combustíveis e outros fluidos	\$ 60,000	
6312	經常性消耗 (II) Consumos correntes (II)	\$ 780,000	
631210	辦公室文具 Material de escritório	\$ 350,000	
631220	日常易耗品 Material de desgaste rápido	\$ 150,000	
631230	報紙週刊 Jornais e revistas	\$ 230,000	
631290	其他消耗用品 Outros consumos correntes	\$ 50,000	
6313	非經常性消耗 Consumos não correntes	\$ 200,000	
632	第三者提供之服務 (I) Serviços de terceiros (I)	\$ 6,350,000	
6321	一般支出 Gastos gerais	\$ 3,970,000	
632110	租金及管理費 Alugueres e condomínio	\$ 3,000,000	
632120	維修保養費用 Conservação e reparação	\$ 650,000	
632130	保險 Seguros	\$ 100,000	
632140	園藝費用 Despesas com jardim	\$ 120,000	
632190	其他一般費用 Outras despesas gerais	\$ 100,000	
6322	推廣及宣傳 Promoção e divulgação	\$ 1,900,000	
632210	交際費 Despesas de representação	\$ 800,000	

帳目編號 Códigos das contas	項目 Rubricas	小計 Subtotal	總計 Total
632220	招待費 Despesas com convidados	\$ 500,000	\$ 37,924,000
632230	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 300,000	
632240	推廣及傳播 Despesas de promoção e divulgação	\$ 300,000	
6323	通訊費用 Despesas de comunicação	\$ 480,000	
632310	電話費 Telefone	\$ 300,000	
632320	傳真費 Fax	\$ 30,000	
632330	郵遞費 Correios	\$ 50,000	
632340	電話接駁費 Despesas de instalação	\$ 50,000	
632390	其他通訊費 Outras despesas de comunicação	\$ 50,000	
633	第三者提供之服務 (II) Serviços de terceiros (II)	\$ 3,325,000	
6331	交通及同類費用 Despesas de transporte e afins	\$ 575,000	
633110	旅差費 Deslocações e estadias	\$ 500,000	
633120	人員交通費 Transporte de pessoal	\$ 5,000	
633130	停車場費用 Parques de estacionamento	\$ 30,000	
633140	驗車費 Despesas de inspecção das viaturas	\$ 30,000	
633190	其他交通費用 Outras despesas de transporte	\$ 10,000	
6332	特定工作 Trabalhos especiais	\$ 2,750,000	
633210	護衛費用 Serviço de segurança	\$ 350,000	
633220	清潔費用 Serviço de limpeza	\$ 300,000	
633240	審計及經濟財務顧問 Auditores e consultores económicos financeiros	\$ 400,000	
633290	其他酬勞及特定服務 Outros honorários e serviços especiais	\$ 1,700,000	
65	人事費用 Despesas com o pessoal		
651	領導機構薪金 Remunerações dos corpos gerentes	\$ 3,480,000	
651110	行政委員會薪酬 Remunerações do Conselho de Administração	\$ 3,000,000	

帳目編號 Códigos das contas	項目 Rubricas	小計 Subtotal	總計 Total
651120	監事會薪酬 Remunerações do Conselho Fiscal	\$ 400,000	
651130	信託委員會出席費 Senhas de presença do Conselho de Curadores	\$ 80,000	
652	員工薪酬 Remunerações do pessoal	\$ 14,560,000	
654	報酬負擔 Encargos sobre remunerações	\$ 19,419,000	
6541	經常性報酬負擔 Encargos sobre remunerações correntes	\$ 3,640,000	
6542	非經常性報酬負擔 Encargos sobre remunerações não-correntes	\$ 2,400,000	
6543	其他報酬負擔 Outros encargos sobre remunerações	\$ 13,379,000	
657	工作意外保險及職業病保險 Seguros de acidentes no trabalho e doenças profissionais	\$ 50,000	
659	其他人事費用 Outras despesas com o pessoal	\$ 415,000	
6591	其他人事費用——制服 Outras despesas com o pessoal — Uniformes	\$ 85,000	
6592	其他人事費用——福利費用 Outras despesas com o pessoal — Gastos sociais	\$ 100,000	
6593	其他人事費用——培訓費用 Outras despesas com o pessoal — Despesas com formação	\$ 150,000	
6594	其他人事費用——其他 Outras despesas com o pessoal — Outras	\$ 80,000	
66	財務費用 Despesas financeiras		\$ 5,150,000
67	其他開支和費用 Outras despesas e encargos		\$ 300,000
27	預付費用及預收收益 Despesas e receitas antecipadas		\$ 100,000
42	有形固定資產 Imobilizações corpóreas		\$ 5,200,000
45	不可折舊的固定資產 Imobilizações não depreciables		\$ 500,000
69	營業準備 Provisões de exercício		\$ 20,000,000
699	備用金撥款 Dotação provisional	\$ 20,000,000	
	總支出與虧損 Total dos custos e perdas		\$ 432,796,000

二零零五年十一月十六日於澳門基金會——行政委員會——
主席：吳榮格——委員：吳志良

Fundação Macau, aos 16 de Novembro de 2005. — O Conselho de Administração. — O Presidente, Vitor Ng. — O Vogal, Wu Zhiliang.

第 45/2006 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 45/2006

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第9/2005號法律第四條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准治安警察局福利會二零零六年財政年度本身預算，並於二零零六年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$ 38,778,100.00（澳門幣叁仟捌佰柒拾柒萬捌仟壹佰圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零六年二月二十七日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 9/2005 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2006, o orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, relativo ao ano económico de 2006, sendo as receitas calculadas em \$ 38 778 100,00 (trinta e oito milhões, setecentas e setenta e oito mil e cem patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

27 de Fevereiro de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

治安警察局福利會二零零六財政年度本身預算

Obra Social da Polícia de Segurança Pública Orçamento privativo — 2006

收入之經濟分類

Classificação económica das receitas

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
	經常收入 Receitas correntes		
04-00-00-00	財產之收益： <i>Rendimentos da propriedade:</i>		\$ 1,491,000.00
04-03-00-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>		
04-03-01-00	銀行存款利息 <i>Juros dos depósitos bancários</i>	\$ 440,000.00	
04-03-02-00	預支款項予會員之利息 <i>Juros dos adiantamentos feitos aos sócios</i>	\$ 1,020,900.00	
04-05-00-00	股息——外地 <i>Dividendos — Exterior</i>		
04-05-01-00	“信德公司”股票之股息 <i>Dividendos de acções da Companhia «Shun Tak Co.»</i>	\$ 10,100.00	
04-05-02-00	股息之利息 <i>Juros dos dividendos de acções</i>	\$ 20,000.00	
05-00-00-00	轉移： <i>Transferências:</i>		\$ 359,100.00
05-01-00-00	公營部門 <i>Sector público</i>		
05-01-01-00	特區預算之津貼 <i>Subsídio do Orçamento da Região</i>	\$ 359,100.00	
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售： <i>Venda de serviços e bens não duradouros:</i>		\$ 5,697,000.00
07-01-00-00	房屋租金 <i>Renda de habitações</i>	\$ 2,500,000.00	
07-10-00-00	雜項——其他部門 <i>Diversos — Outros sectores</i>		

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
07-10-01-00	食堂運作上之收入 Receitas de funcionamento de cantinas	\$ 1,800,000.00	\$ 3,231,000.00
07-10-03-00	福利會托兒所之月費 Mensalidades da Creche da Obra Social	\$ 120,000.00	
07-10-04-00	其他收益 Outros rendimentos	\$ 365,000.00	
07-10-05-00	售賣紀念品及物品 Venda de artigos e lembranças	\$ 120,000.00	
07-10-06-00	洗衣房運作上之收入 Receitas de funcionamento de lavandaria	\$ 792,000.00	
08-00-00-00	其他經常收入： <i>Outras receitas correntes:</i>		
08-01-00-00	會員會費及受益人支付之任何款項 Quotizações dos associados e quaisquer importâncias pagas pelos beneficiários	\$ 3,200,000.00	
08-02-00-00	贈與 Doações	\$ 1,000.00	
08-03-00-00	未列明之收入 Receitas não especificadas	\$ 30,000.00	
	資本收入 Receitas de capital		
09-00-00-00	投資資產之出售： <i>Venda de bens de investimento:</i>		\$ 400,000.00
09-07-00-00	樓宇——公營部門 Edifícios — Sector público	\$ 400,000.00	\$ 18,000,000.00
11-00-00-00	財務資產： <i>Activos financeiros:</i>		
11-14-00-00	中期及長期借款——其他部門 Empréstimos a médio e longo prazos — Outros sectores		\$ 9,600,000.00
11-14-01-00	會員借款之償還 Reembolso dos empréstimos dos associados	\$ 18,000,000.00	
13-00-00-00	其他資本收入： <i>Outras receitas de capital:</i>		
13-01-00-00	歷年之結餘 Saldo dos anos findos	\$ 9,600,000.00	
		總計 <i>Total</i>	\$ 38,778,100.00

開支之經濟分類
Classificação económica das despesas

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
	經常開支 Despesas correntes		
01-00-00-00	人員： <i>Pessoal:</i>		\$ 2,410,400.00
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
01-01-07-00	固定及長期酬勞	\$ 35,000.00	\$ 7,439,000.00
	Gratificações certas e permanentes		
01-02-00-00	附帶報酬		
	Remunerações acessórias		
01-02-04-00	錯算補助	\$ 20,400.00	
	Abonos para falhas		
01-02-10-00	各項補助——現金	\$ 10,000.00	
	Abonos diversos — Numerário		
01-05-00-00	社會福利金		
	Previdência social		
01-05-02-00	各項補助——社會福利金		
	Abonos diversos — Previdência social		
01-05-02-01	醫療及藥物	\$ 230,000.00	
	Assistência médica e medicamentosa		
01-05-02-02	會員之子女就學津貼	\$ 1,000,000.00	
	Subsídio escolar para filhos dos associados		
01-05-02-03	其他各項補助	\$ 1,000,000.00	
	Outros abonos diversos		
01-06-00-00	負擔補償		
	Compensação de encargos		
01-06-01-00	膳食及住宿——負擔補償		
	Alimentação e alojamento — Compensação de encargos		
01-06-01-01	體育隊隊員之膳食	\$ 85,000.00	
	Alimentação dos componentes do Grupo Desportivo		
01-06-02-00	服裝及個人用品——負擔補償	\$ 10,000.00	
	Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos		
01-06-03-00	交通費——負擔補償		
	Deslocações — Compensação de encargos		
01-06-03-02	日津貼	\$ 10,000.00	
	Ajudas de custo diárias		
01-06-04-00	各項補助——負擔補償	\$ 10,000.00	
	Abonos diversos — Compensação de encargos		
02-00-00-00	資產及勞務：		
	Bens e serviços:		
02-01-00-00	耐用品		
	Bens duradouros		
02-01-03-00	營房及宿舍物品	\$ 80,000.00	
	Material de aquartelamento e alojamento		
02-01-04-00	教育，文化及康樂用品	\$ 50,000.00	
	Material de educação, cultura e recreio		
02-01-05-00	工場，修理廠及化驗室用品	\$ 30,000.00	
	Material fabril, oficial e de laboratório		
02-01-06-00	榮譽及招待物品	\$ 10,000.00	
	Material honorífico e de representação		
02-01-07-00	辦事處設備	\$ 30,000.00	
	Equipamento de secretaria		
02-01-08-00	其他耐用品	\$ 100,000.00	
	Outros bens duradouros		

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros		
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 200,000.00	
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 40,000.00	
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02-02-07-01	購買紀念品及物品 Compra de artigos e lembranças	\$ 100,000.00	
02-02-07-02	其他消耗品 Outros materiais de consumo	\$ 130,000.00	
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 150,000.00	
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	\$ 350,000.00	
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 350,000.00	
02-03-03-00	衛生負擔 Encargos com a saúde	\$ 15,000.00	
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	\$ 50,000.00	
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 25,000.00	
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 10,000.00	
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 10,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 4,589,000.00	
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02-03-09-01	聯歡會，旅遊及體育活動 Festas, excursões e desportos	\$ 1,000,000.00	
02-03-09-02	其他未列明之負擔 Outros encargos não especificados	\$ 120,000.00	
05-00-00-00	其他經常開支： Outras despesas correntes:		\$ 928,700.00
05-01-00-00	土地租金 Rendas de terrenos	\$ 25,000.00	

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
05-02-00-00	保險 Seguros		
05-02-01-00	人員 Pessoal	\$ 26,000.00	
05-02-02-00	物料 Material	\$ 10,000.00	
05-02-04-00	車輛 Viaturas	\$ 5,000.00	
05-03-00-00	返還 Restituições		
05-03-00-01	返還不適當徵收之收入 Restituição de receitas indevidamente cobradas	\$ 20,000.00	
05-04-00-00	雜項 Diversas		
05-04-00-00-13	備用金撥款 Dotação provisional	\$ 0.00	
05-04-00-00-19	有關社會保障基金供款之負擔 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	\$ 18,000.00	
05-04-01-02	托兒所運作之負擔 Encargos com o funcionamento da creche	\$ 60,000.00	
05-04-01-04	食堂運作之負擔 Encargos com o funcionamento das cantinas	\$ 550,000.00	
05-04-01-05	理髮室運作之負擔 Encargos com o funcionamento da barbearia	\$ 24,700.00	
05-04-01-06	洗衣房運作之負擔 Encargos com o funcionamento da lavandaria	\$ 190,000.00	
	資本開支 Despesas de capital		
07-00-00-00	投資： Investimentos:		\$ 8,000,000.00
07-02-00-00	房屋 Habitações	\$ 6,000,000.00	
07-03-00-00	樓宇 Edifícios	\$ 1,000,000.00	
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	\$ 400,000.00	
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 600,000.00	
09-00-00-00	財務活動： Operações financeiras:		\$ 20,000,000.00
09-01-00-00	財務資產 Activos financeiros		
09-01-05-00	中期及長期借款 Empréstimos a médio e longo prazos		

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
09-01-05-01	向會員提供之借款 Empréstimos aos associados	\$ 17,000,000.00	
09-01-05-02	緊急情況之借款（無息） Empréstimos de emergência (sem juros)	\$ 3,000,000.00	
		總計 Total	\$ 38,778,100.00

二零零六年二月十七日於治安警察局福利會行政委員會——
主席：李小平副警務總監——馬耀權副警務總監——李文儉警務
總長——毛傲賢警務總長——財政局代表：鄧世杰學士

Conselho Administrativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, aos 17 de Fevereiro de 2006. — O Presidente, *Lei Siu Peng*, superintendente. — *Ma Io Kun*, superintendente. — *Lei Man Kim*, intendente. — *Custódio R. Maria Mourão*, intendente. — Licenciado *Tang Sai Kit*, representante da Direcção dos Serviços de Finanças.

第46/2006號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第9/2005號法律第四條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准體育發展基金二零零六年財政年度之本身預算，並於二零零六年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$ 198,753,500.00（澳門幣壹億玖仟捌佰柒拾伍萬叁仟伍佰元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零六年二月二十七日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 46/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 9/2005 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2006, o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, relativo ao ano económico de 2006, sendo as receitas calculadas em \$ 198 753 500,00 (cento e noventa e oito milhões, setecentas e cinquenta e três mil e quinhentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

27 de Fevereiro de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

體育發展基金本身預算

二零零六年財政年度

收入預算

Orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo

Ano económico de 2006

Orçamento de receita

經濟分類 Classificação económica			收入名稱 Designação de receitas	金額 Importância
章 Cap.º	節 Gru.	條 Art.º		
04	00	00	經常收入 Receitas correntes 財產之收益 Rendimentos da propriedade	\$ 400,000.00

經濟分類 Classificação económica			收入名稱 Designação de receitas	金額 Importância
章 Cap.º	節 Gru.	條 Art.º		
04	03	00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	
04	03	01	銀行存款利息 Juros de depósitos bancários	\$ 400,000.00
05	00	00	轉移 Transferências	\$ 170,553,500.00
05	01	00	公營部門 Sector público	
05	01	01	特區政府津貼 Subsídio do Governo da R.A.E.M.	\$ 164,153,500.00
05	01	02	體育場地入場券所得 Produto das taxas sobre os bilhetes de entrada em recintos desportivos	\$ 1,400,000.00
05	05	00	私人 Particulares	
05	05	01	分享及津貼 Comparticipações e subsídios	\$ 5,000,000.00
07	00	00	勞務及非耐用品之出售 Venda de serviços e bens não duradouros	\$ 6,500,000.00
07	10	00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07	10	01	泳池及體育中心入場券之出售 Venda de bilhetes de entrada para piscinas e centros desportivos	\$ 3,000,000.00
07	10	02	體育表演入場券之出售 Venda de bilhetes de entrada para espectáculos desportivos	\$ 1,000,000.00
07	10	03	體育活動之報名費 Taxas de inscrições em actividades desportivas	\$ 2,100,000.00
07	10	04	體育醫療護理服務費 Taxas de acesso aos cuidados médico-desportivos	\$ 400,000.00
08	00	00	其他經常收入 Outras receitas correntes	\$ 9,300,000.00
08	02	00	體操運動設施之租金 Renda de instalações gimnodesportivas	\$ 9,000,000.00
08	03	00	臨時及未列明之收入 Receitas eventuais e não especificadas	\$ 300,000.00
			資本收入 Receitas de capital	
13	00	00	其他資本收入 Outras receitas de capital	\$ 11,000,000.00
13	01	00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	\$ 11,000,000.00
14	00	00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	\$ 1,000,000.00
			總計 Total	\$ 198,753,500.00

開支預算
Orçamento de despesa

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.º	節 Gru.	條 Art.º	款 N.º	項 Alín.		
					經常開支 Despesas correntes	
01	00	00	00		人員 <i>Pessoal</i>	\$ 144,500.00
01	01	00	00		固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>	
01	01	07	00		固定及長期酬勞 <i>Gratificações certas e permanentes</i>	\$ 94,500.00
01	02	00	00		附帶報酬 <i>Remunerações acessórias</i>	
01	02	05	00		出席費 <i>Senhas de presença</i>	\$ 50,000.00
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	\$ 86,364,000.00
02	01	00	00		耐用品 <i>Bens duradouros</i>	
02	01	08	00		其他耐用品 <i>Outros bens duradouros</i>	\$ 2,000,000.00
02	02	00	00		非耐用品 <i>Bens não duradouros</i>	
02	02	02	00		燃油及潤滑劑 <i>Combustíveis e lubrificantes</i>	\$ 800,000.00
02	02	06	00		服裝 <i>Vestuário</i>	\$ 700,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 <i>Outros bens não duradouros</i>	
02	02	07	01		診療消耗品及藥物 <i>Materiais de consumo clínico e medicamentos</i>	\$ 200,000.00
02	02	07	02		其他消耗品 <i>Outros materiais de consumo</i>	\$ 5,000,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>	
02	03	01	00		資產之保養及利用 <i>Conservação e aproveitamento de bens</i>	\$ 6,000,000.00
02	03	02	00		設施之負擔 <i>Encargos das instalações</i>	
02	03	02	01		電費 <i>Energia eléctrica</i>	\$ 10,000,000.00
02	03	02	02		設施之其他負擔 <i>Outros encargos das instalações</i>	\$ 10,000,000.00
02	03	04	00		資產租賃 <i>Locação de bens</i>	\$ 1,100,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.º	節 Gru.	條 Art.º	款 N.º	項 Alín.		
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 1,000,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	\$ 500,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	00	01	廣告之負擔 Encargos com anúncios	\$ 2,000,000.00
02	03	07	00	02	各種刊物 Publicações diversas	\$ 500,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	01		警察維持秩序及急救服務 Serviço de policiamento e 1.ºs socorros	\$ 1,500,000.00
02	03	08	02		其他特別工作 Outros trabalhos especiais	\$ 1,100,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	
02	03	09	01		特別計劃 Projectos especiais	
02	03	09	01	01	世界女子排球大獎賽 Grande Prémio Mundial de Voleibol Feminino	\$ 5,000,000.00
02	03	09	01	02	澳門國際馬拉松 Maratona Internacional de Macau	\$ 3,000,000.00
02	03	09	01	03	暑期活動 Actividades de férias	\$ 5,500,000.00
02	03	09	01	05	澳門國際龍舟賽 Regatas Internacionais de Barcos-Dragão Macau	\$ 4,000,000.00
02	03	09	01	06	澳門高爾夫球公開賽 Macau Open Golf	\$ 9,500,000.00
02	03	09	01	08	亞洲體育舞蹈錦標賽 Campeonato Asiático de Dança Desportiva	\$ 2,000,000.00
02	03	09	01	14	體育健身興趣班 Programa das actividades desportivas regulares	\$ 2,600,000.00
02	03	09	01	15	推廣體育活動計劃 Campanhas de sensibilização para a prática desportiva	\$ 2,600,000.00
02	03	09	01	18	亞洲龍舟錦標賽 Campeonato Asiático de Barcos de Dragão	\$ 2,000,000.00
02	03	09	01	99	其他特別計劃 Outros projectos especiais	\$ 5,764,000.00
02	03	09	03		其他未列明之負擔 Outros encargos não especificados	\$ 2,000,000.00
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes	\$ 104,735,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.º	節 Gru.	條 Art.º	款 N.º	項 Alín.		
04	02	00	00		私立機構 Instituições particulares	
04	02	01	00		固定資助 Subsídios regulares	\$ 5,800,000.00
04	02	02	00		特別及個別資助 Subsídios específicos e pontuais	
04	02	02	01		租用設施 Aluguer de instalações	\$ 9,000,000.00
04	02	02	02		參與地區及國際賽事 Participações internacionais e regionais	\$ 44,800,000.00
04	02	02	03		運動員培訓活動 Acções de formação para atletas	\$ 15,000,000.00
04	02	02	04		國際及科學會議 Reuniões internacionais e congressos científicos	\$ 4,935,000.00
04	02	02	05		籌辦體育賽事 Organizações de eventos desportivos	\$ 8,200,000.00
04	02	02	08		獎金 Prémios	\$ 9,000,000.00
04	02	02	09		其他特別及個別資助 Outros subsídios específicos e pontuais	\$ 8,000,000.00
05	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes	\$ 2,510,000.00
05	02	00	00		保險 Seguros	
05	02	05	00		運動員保險 Seguros dos desportistas	\$ 500,000.00
05	04	00	00		雜項 Diversas	
05	04	00	02		匯率差額 Diferença cambial	\$ 10,000.00
05	04	00	03		負擔之備用金撥款 Dotação provisional para encargos	\$ 2,000,000.00
					資本開支 Despesas de capital	
07	00	00	00		投資 Investimentos	\$ 5,000,000.00
07	06	00	00		各項建設 Construções diversas	\$ 2,000,000.00
07	10	00	00		機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 3,000,000.00
					總計 Total	\$ 198,753,500.00

世界女子排球大獎賽
Grande Prémio Mundial de Voleibol Feminino
二零零六年財政年度
Ano económico de 2006
開支預算
Orçamento de despesa
(分表)
(Subdivisão)

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.º	節 Gru.	條 Art.º	款 N.º	項 Alín.		
					經常開支 Despesas correntes	
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	
02	02	00	00		非耐用用品 <i>Bens não duradouros</i>	
02	02	06	00		服裝 <i>Vestuário</i>	\$ 80,000.00
02	02	07	00		其他非耐用用品 <i>Outros bens não duradouros</i>	
02	02	07	01		獎杯及紀念品 <i>Taças e lembranças</i>	\$ 100,000.00
02	02	07	02		其他消耗品 <i>Outros materiais de consumo</i>	\$ 120,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>	
02	03	02	00		設施之負擔 <i>Encargos das instalações</i>	
02	03	02	02		設施之其他負擔 <i>Outros encargos das instalações</i>	\$ 80,000.00
02	03	04	00		資產租賃 <i>Locação de bens</i>	\$ 150,000.00
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 <i>Outros encargos de transportes e comunicações</i>	\$ 150,000.00
02	03	06	00		招待費 <i>Representação</i>	\$ 120,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 <i>Publicidade e propaganda</i>	
02	03	07	01		製作 <i>Produção</i>	\$ 180,000.00
02	03	07	02		廣告 <i>Publicidade</i>	\$ 1,200,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 <i>Trabalhos especiais diversos</i>	
02	03	08	01		醫療輔助 <i>Apoios médicos</i>	\$ 50,000.00
02	03	08	02		保安 <i>Segurança</i>	\$ 60,000.00
02	03	08	03		其他特別工作 <i>Outros trabalhos especiais</i>	\$ 700,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.º	節 Gru.	條 Art.º	款 N.º	項 Alín.		
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 800,000.00
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes	
04	02	00	00		私立機構 Instituições particulares	
04	02	06	00		國際排球聯會供款 Contribuição à FIVB	
					總計 Total	\$ 5,000,000.00

澳門國際馬拉松
 Maratona Internacional de Macau
 二零零六年財政年度
 Ano económico de 2006
 開支預算
 Orçamento de despesa
 (分表)
 (Subdivisão)

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.º	節 Gru.	條 Art.º	款 N.º	項 Alín.		
					經常開支 Despesas correntes	
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços	
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	06	00		服裝 Vestuário	\$ 70,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02	02	07	01		獎杯及紀念品 Taças e lembranças	
02	02	07	02		其他消耗品 Outros materiais de consumo	
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 10,000.00
02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens	
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 220,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.º	節 Gru.	條 Art.º	款 N.º	項 Alín.		
02	03	06	00		招待費 Representação	\$ 160,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	01		製作 Produção	\$ 100,000.00
02	03	07	02		廣告 Publicidade	\$ 80,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	01		醫療輔助 Apoios médicos	\$ 30,000.00
02	03	08	02		保安 Segurança	\$ 30,000.00
02	03	08	03		其他特別工作 Outros trabalhos especiais	\$ 300,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 1,100,000.00
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes	
04	02	00	00		私立機構 Instituições particulares	
04	02	04	00		獎金 Prémios	\$ 600,000.00
04	02	05	00		特邀運動員日津貼 Dinheiro diário para atletas convidados	\$ 80,000.00
					總計 Total	\$ 3,000,000.00

暑期活動
 Actividades de Férias
 二零零六年財政年度
 Ano económico de 2006
 開支預算
 Orçamento de despesa
 (分表)
 (Subdivisão)

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.º	節 Gru.	條 Art.º	款 N.º	項 Alín.		
					經常開支 Despesas correntes	
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços	
02	02	00	00		非耐用用品 Bens não duradouros	
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 10,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.º	節 Gru.	條 Art.º	款 N.º	項 Alín.		
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02	02	07	02		其他消耗品 Outros materiais de consumo	\$ 50,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 10,000.00
02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens	\$ 100,000.00
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$100,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	01		製作 Produção	\$ 340,000.00
02	03	07	02		廣告 Publicidade	\$ 460,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	02		保安 Segurança	\$ 30,000.00
02	03	08	03		其他特別工作 Outros trabalhos especiais	\$ 3,100,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 1,300,000.00
					總計 Total	\$ 5,500,000.00

澳門國際龍舟賽

Regatas Internacionais de Barcos-Dragão de Macau

二零零六年財政年度

Ano económico de 2006

開支預算

Orçamento de despesa

(分表)

(Subdivisão)

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.º	節 Gru.	條 Art.º	款 N.º	項 Alín.		
02	00	00	00		經常開支 Despesas correntes	
					資產及勞務 Bens e serviços	

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.º	節 Gru.	條 Art.º	款 N.º	項 Alín.		
02	01	00	00		耐用品 Bens duradouros	
02	01	08	00		其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 180,000.00
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 10,000.00
02	02	06	00		服裝 Vestuário	\$ 200,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02	02	07	01		獎杯及紀念品 Taças e lembranças	\$ 250,000.00
02	02	07	02		其他消耗品 Outros materiais de consumo	\$ 50,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 180,000.00
02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens	\$ 610,000.00
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 350,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	\$ 410,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	01		製作 Produção	\$ 350,000.00
02	03	07	02		廣告 Publicidade	\$ 120,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	02		保安 Segurança	\$ 90,000.00
02	03	08	03		其他特別工作 Outros trabalhos especiais	\$ 400,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 800,000.00
					總計 Total	\$ 4,000,000.00

澳門高爾夫球公開賽
 Macau Open Golf
 二零零六年財政年度
 Ano económico de 2006
 開支預算
 Orçamento de despesa
 (分表)
 (Subdivisão)

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.º	節 Gru.	條 Art.º	款 N.º	項 Alín.		
					經常開支 Despesas correntes	
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	
02	01	00	00		耐用品 <i>Bens duradouros</i>	
02	01	08	00		其他耐用品 <i>Outros bens duradouros</i>	\$ 100,000.00
02	02	00	00		非耐用品 <i>Bens não duradouros</i>	
02	02	04	00		辦事處消耗 <i>Consumos de secretaria</i>	\$ 10,000.00
02	02	06	00		服裝 <i>Vestuário</i>	\$ 200,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 <i>Outros bens não duradouros</i>	
02	02	07	01		獎杯及紀念品 <i>Taças e lembranças</i>	\$ 60,000.00
02	02	07	02		其他消耗品 <i>Outros materiais de consumo</i>	\$ 60,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>	
02	03	04	00		資產租賃 <i>Locação de bens</i>	\$ 500,000.00
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 <i>Outros encargos de transportes e comunicações</i>	\$ 300,000.00
02	03	06	00		招待費 <i>Representação</i>	\$ 450,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 <i>Publicidade e propaganda</i>	
02	03	07	01		製作 <i>Produção</i>	\$ 400,000.00
02	03	07	02		廣告 <i>Publicidade</i>	\$ 300,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 <i>Trabalhos especiais diversos</i>	
02	03	08	02		保安 <i>Segurança</i>	\$ 40,000.00
02	03	08	03		其他特別工作 <i>Outros trabalhos especiais</i>	\$ 430,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.º	節 Gru.	條 Art.º	款 N.º	項 Alín.		
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 940,000.00
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes	
04	02	00	00		私立機構 Instituições particulares	
04	02	03	00		國際總會註冊費 Taxas de inscrição à Federação Internacional	\$ 110,000.00
04	02	04	00		獎金 Prémios	\$ 2,300,000.00
04	02	05	00		特邀球員出席費 Prémios de presença para jogadores convidados	\$ 3,300,000.00
					總計 Total	\$ 9,500,000.00

亞洲體育舞蹈錦標賽
 Campeonato Asiático de Dança Desportiva
 二零零六年財政年度
 Ano económico de 2006
 開支預算
 Orçamento de despesa
 (分表)
 (Subdivisão)

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.º	節 Gru.	條 Art.º	款 N.º	項 Alín.		
					經常開支 Despesas correntes	
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços	\$ 20,000.00
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	
02	02	06	00		服裝 Vestuário	\$ 30,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 70,000.00
02	02	07	01		獎杯及紀念品 Taças e lembranças	
02	02	07	02		其他消耗品 Outros materiais de consumo	\$ 50,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações	

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.º	節 Gru.	條 Art.º	款 N.º	項 Alín.		
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 40,000.00
02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens	\$ 50,000.00
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações	\$ 150,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	\$ 350,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	01		製作 Produção	\$ 60,000.00
02	03	07	02		廣告 Publicidade	\$ 230,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	02		保安 Segurança	\$ 25,000.00
02	03	08	03		其他特別工作 Outros trabalhos especiais	\$ 220,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 665,000.00
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes	
04	02	00	00		私立機構 Instituições particulares	
04	02	03	00		國際總會註冊費 Taxas de inscrição à Federação Internacional	\$ 40,000.00
					總計 Total	\$ 2,000,000.00

亞洲龍舟錦標賽
Campeonato Asiático de Barcos de Dragão
二零零六年財政年度
Ano económico de 2006
開支預算
Orçamento de despesa
(分表)
(Subdivisão)

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.º	節 Gru.	條 Art.º	款 N.º	項 Alín.		
02	00	00	00		經常開支 Despesas correntes	
					資產及勞務 Bens e serviços	

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.º	節 Gru.	條 Art.º	款 N.º	項 Alín.		
02	01	00	00		耐用品 Bens duradouros	\$ 100,000.00
02	01	08	00		其他耐用品 Outros bens duradouros	
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros	\$ 10,000.00
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	
02	02	06	00		服裝 Vestuário	\$ 60,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02	02	07	01		獎杯及紀念品 Taças e lembranças	\$ 50,000.00
02	02	07	02		其他消耗品 Outros materiais de consumo	
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	\$ 50,000.00
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens	\$ 120,000.00
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	
02	03	06	00		招待費 Representação	\$ 410,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	01		製作 Produção	\$ 160,000.00
02	03	07	02		廣告 Publicidade	
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 50,000.00
02	03	08	02		保安 Segurança	
02	03	08	03		其他特別工作 Outros trabalhos especiais	\$ 100,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	
					總計 Total	\$ 2,000,000.00

二零零五年十一月三日於體育發展基金行政管理委員會
——主席：黃有力——委員：唐偉良，張祖強

O Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 3 de Novembro de 2005. — O Presidente, *Vong Iao Lek*. — Os Vogais, *Tong Wai Leong* — *Chang Tou Keong Michel*.

第47/2006號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 47/2006

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第9/2005號法律第四條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准社會工作局二零零六年財政年度之本身預算，並於二零零六年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$700,872,300.00（澳門幣柒億零捌拾柒萬貳仟叁佰元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零六年二月二十七日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 9/2005 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2006, o orçamento privativo do Instituto de Acção Social, relativo ao ano económico de 2006, sendo as receitas calculadas em \$ 700 872 300,00 (setecentos milhões, oitocentas e setenta e duas mil e trezentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

27 de Fevereiro de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

社會工作局二零零六年財政年度本身預算
Orçamento privativo do Instituto de Acção Social para o ano económico de 2006

收入
Receitas

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica				金額 Importância
收入名稱 Designação das receitas				
經常收入 Receitas correntes				
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	
03	00	00	費用，罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03	01	00	費用 <i>Taxas</i>	
03	01	01	社會設施之牌照費 <i>Taxas de licenças para equipamentos sociais</i>	3,000.00
03	02	00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	
03	02	01	官方實體之交付 <i>Entregues por entidades oficiais</i>	1,000.00
03	02	02	社會設施之交付 <i>Entregues por equipamentos sociais</i>	3,000.00
04	00	00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04	03	00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	150,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância
編號 Código				收入名稱 Designação das receitas	
章	節	條	款		
Cap.	Gr.	Art.	N.º		
05	00	00		轉移 <i>Transferências</i>	632,514,300.00
05	01	00		公營部門 Sector público	
05	01	01		澳門特別行政區政府在慈善及社會活動方面之共同分擔 Comparticipação do Governo da Região Administrativa Especial de Macau destinada às actividades assistenciais e sociais	
05	01	02		指定予社會工作局之收入 Receitas consignadas ao IAS	6,500,000.00
05	01	02	03	不足一角之獎金餘額款之 50% 50% das fracções sobrantes dos prémios que não atinjam um décimo de pataca	
05	01	02	05	得獎而逾期未領取之彩票之所得 Produto de bilhetes premiados e não reclamados	
05	01	03		公共部門在社區活動方面之共同分擔 Comparticipação dos serviços públicos destinada às actividades comunitárias	40,000.00
05	07	00		其他部門 Outros sectores	40,000.00
05	07	01		捐贈 Donativos	
07	00	00		勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
07	01	00		房屋租金 Rendas de habitações	50,000.00
07	02	00		樓宇租金——公營部門 Rendas de edifícios — Sector público	10,000.00
07	10	00		雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	10,000.00
07	10	01		各項手續費 Emolumentos diversos	
07	10	03		社會工作局食堂供應膳食之收入 Receitas das refeições fornecidas nas cantinas do IAS	
08	00	00		其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	100,000.00
08	04	00		臨時及其他未列明之收入 Receitas eventuais e outras não especificadas	
08	07	00		來自再出售因扣押而出現空位之運輸憑證之代辦處之收入 Receitas provenientes das agências que revendem os títulos de transportes correspondentes aos lugares disponíveis, resultantes das apreensões	
經常收入總計 <i>Total de receitas correntes</i>					640,772,300.00

640,772,300.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância
編號 Código				收入名稱 Designação das receitas	
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º		
				資本收入 Receitas de capital	
13	00	00		其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13	01	00		上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	60,000,000.00
14	00	00		非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	
14	01	00		超支款項之償還 Reembolso de pagamentos processados em excesso	100,000.00
資本收入總計 <i>Total de receitas de capital</i>					60,100,000.00
收入總計 <i>Total de receitas</i>					700,872,300.00

開支
Despesas

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância
編號 Código					
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	
開支名稱 Designação das despesas					
經常開支 Despesas correntes					
01	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>	
01	01	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01	01	01	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01	01	01	01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	37,000,000.00
01	01	01	02	年資獎金 Prémio de antiguidade	510,000.00
01	01	02	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01	01	02	01	報酬 Remunerações	31,300,000.00
01	01	02	02	年資獎金 Prémio de antiguidade	40,000.00

單位 Unidade : 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
開支名稱 Designação das despesas						
01	01	03	00		各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	1,230,000.00
01	01	03	01		報酬 Remunerações	
01	01	04	00		編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros	2,300,000.00
01	01	04	01		工資 Salários	
01	01	04	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	230,000.00
01	01	05	00		臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	13,000,000.00
01	01	05	01		工資 Salários	
01	01	05	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	10,000.00
01	01	06	00		重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	550,000.00
01	01	07	00		固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	600,000.00
01	01	07	01		職務主管酬勞及其他酬勞 Gratificações para chefias funcionais e outras	
01	01	07	02		行政管理委員會之酬勞 Gratificações para o conselho administrativo	51,000.00
01	01	09	00		聖誕津貼 Subsídio de Natal	7,100,000.00
01	01	10	00		假期津貼 Subsídio de férias	7,100,000.00
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias	100,000.00
01	02	01	00		不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	
01	02	03	00		超時工作 Horas extraordinárias	1,000,000.00
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	
01	02	03	00	02	輪班工作 Trabalho por turnos	160,000.00
01	02	04	00		錯算補助 Abono para falhas	75,000.00
01	02	05	00		出席費 Senhas de presença	300,000.00
01	02	06	00		房屋津貼 Subsídio de residência	2,900,000.00
01	02	10	00		各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	100,000.00

單位 Unidade：澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
開支名稱 Designação das despesas						
01	03	00	00		實物補助 Abonos em espécie	60,000.00
01	03	01	00		私人電話 Telefones individuais	
01	03	03	00		服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	100,000.00
01	05	00	00		社會福利金 Previdência social	1,100,000.00
01	05	01	00		家庭津貼 Subsídio de família	
01	05	02	00		各類補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	100,000.00
01	06	00	00		負擔補償 Compensação de encargos	20,000.00
01	06	01	00		膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	
01	06	03	00		交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	100,000.00
01	06	03	01		啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	
01	06	03	02		日津貼 Ajudas de custo diárias	850,000.00
01	06	03	03		其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	35,000.00
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços	170,000.00
02	01	00	00		耐用品 Bens duradouros	
02	01	04	00		教育，文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	60,000.00
02	01	05	00		工場，修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	10,000.00
02	01	06	00		榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	850,000.00
02	01	07	00		辦事處設備 Equipamento de secretaria	1,900,000.00
02	01	08	00		其他耐用品 Outros bens duradouros	90,000.00
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	01	00		原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	150,000.00
02	02	02	00		燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	900,000.00
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	

單位 Unidade : 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
開支名稱 Designação das despesas						
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	2,800,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	1,600,000.00
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	01		電費 Energia eléctrica	2,800,000.00
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	3,500,000.00
02	03	03	00		衛生負擔 Encargos com a saúde	
02	03	03	02		其他開支 Outros gastos	50,000.00
02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens	2,600,000.00
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	01		特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	298,000.00
02	03	05	02		其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	1,449,300.00
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	1,700,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	200,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	4,900,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	10,200,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	1,100,000.00
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes	
04	01	00	00		公營部門 Sector público	
04	01	02	00		自治基金組織 Fundos autónomos	
04	01	02	01		澳門退休基金會 Fundo de Pensões de Macau	
04	01	02	01	01	按退休金制度所作之補償 Compensação para o regime de aposentação	11,500,000.00
04	01	02	01	02	按撫卹金制度所作之補償 Compensação para o regime de sobrevivência	1,350,000.00

單位 Unidade : 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
開支名稱 Designação das despesas						
04	02	00	00		私立機構 Instituições particulares	
04	02	01	00		社會福利機構及社團之財務資助 Apoio financeiro atribuído às instituições particulares de solidariedade social e às associações	
04	02	01	01		社會互助團體 Associações de solidariedade social	9,580,000.00
04	02	01	02		兒青範疇 Área de crianças e jovens	58,000,000.00
04	02	01	03		長者範疇 Área de idosos	65,870,000.00
04	02	01	04		復康範疇 Área de reabilitação	48,800,000.00
04	02	01	05		家庭及社區範疇 Área de família e comunidade	27,500,000.00
04	02	01	06		防治藥物依賴範疇 Área de prevenção e tratamento da toxicodependência	7,200,000.00
04	03	00	00		私人 Particulares	
04	03	01	00		個人及家庭津貼 Subsídios a indivíduos e famílias	267,500,000.00
04	03	02	00		修讀社會工作課程之助學金 Bolsas para frequência do curso de acção social	120,000.00
04	03	03	00		澳門廣播電視有限公司——損失之分擔 TDM — SARL — Participação nos prejuízos	20,000.00
04	03	04	00		敬老金 Subsídio para idosos	43,200,000.00
04	03	05	00		寄養服務津貼 Subsídio para acolhimento familiar	800,000.00
04	03	06	00		殘疾人士職業見習津貼 Subsídio de estágios profissionais para pessoas deficientes	500,000.00
04	03	07	00		失業人士就業津貼 Subsídio para colocação dos desempregados no mercado de trabalho	3,000,000.00
04	04	00	00		外地 Exterior	
04	04	01	00		國際組織之會費 Quotas às organizações internacionais	20,000.00
04	04	02	00		對國際組織之捐款 Contribuições para organismos internacionais	250,000.00
05	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes	
05	02	00	00		保險 Seguros	
05	02	01	00		人員 Pessoal	40,000.00
05	02	02	00		物料 Material	4,000.00

單位 Unidade : 澳門幣 MOP

經濟分類					Classificação económica	金額 Importância
編號					開支名稱 Designação das despesas	
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
05	02	03	00		不動產 Imóveis	40,000.00
05	02	04	00		車輛 Viaturas	10,000.00
05	03	00	00		返還 Restituições	
05	03	00	01		不適當徵收之收益 Rendimentos indevidamente cobrados	5,000.00
05	04	00	00		雜項 Diversas	
05	04	01	00		社會工作局管理之設施 Equipamentos administrados pelo IAS	
05	04	01	05		老人活動中心 Centros de actividade para idosos	85,000.00
05	04	05	00		給予各校學生之膳食補助 Suplementos alimentares aos alunos de diversas escolas	500,000.00
05	04	06	00		社會設施用品 Material dos equipamentos sociais	600,000.00
05	04	07	00		社區活動開支 Despesas com actividades comunitárias	4,100,000.00
05	04	08	00		臨時及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	100,000.00
05	04	09	00		舉辦研討會及會議之負擔 Encargos com a organização de seminários e conferências	600,000.00
05	04	10	00		負擔之備用金撥款 Dotação provisional para encargos	10,000.00
05	04	11	00		與福利金制度供款人之供款有關之負擔 Encargos relativos às contribuições dos subscritores em regime de previdência	210,000.00
05	04	12	00		對等候給予難民地位之人士之接濟及其他補助 Manutenção e outros apoios a indivíduos candidatos ao Estatuto de Refugiado	10,000.00
05	04	13	00		根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令第二章第三條五款規定選擇之補償 Compensação pela opção prevista no n.º 5 do art. 3.º do Cap. II do D.L. n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro	50,000.00
經常開支總計 Total de despesas correntes						696,922,300.00
資本開支 Despesas de capital						
07	00	00	00		投資 Investimentos	
07	09	00	00		運輸物料 Material de transporte	150,000.00
07	10	00	00		機械及設備 Maquinaria e equipamento	100,000.00

單位 Unidade：澳門幣 MOP

經濟分類					Classificação económica	金額 Importância
編號					Código	
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
08	00	00	00		資本轉移 <i>Transferências de capital</i>	3,700,000.00
08	02	00	00		私立機構 Instituições particulares	
資本開支總計 <i>Total de despesas de capital</i>						3,950,000.00
開支總計 <i>Total de despesas</i>						700,872,300.00

二零零五年十一月三日於社會工作局——行政管理委員會——
代主席：容光耀——委員：張鴻喜，張惠芬，Ulisses Júlio Freire Marques

Instituto de Acção Social, aos 3 de Novembro de 2005. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, substituto, Iong Kong Io. — Os Vogais, Zhang Hong Xi — Cheong Wai Fan — Ulisses Júlio Freire Marques.

人員編制

Pessoal do quadro

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia	-	局長 Presidente	1
		副局長 Vice-presidente	1
		廳長 Chefe de departamento	5
		處長 Chefe de divisão	8
		科長 Chefe de secção	3
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	40
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	27
資訊人員 Pessoal de informática	9	資訊高級技術員 Técnico superior de informática	2
	8	資訊技術員 Técnico de informática	2
	7	資訊督導員 Assistente de informática	2
	6	資訊助理技術員 Técnico auxiliar de informática	2

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
傳譯及翻譯人員 Pessoal de interpretação e tradução	9	翻譯員 Intérprete-tradutor	4
	8	文案 Letrado	1
教學人員 Pessoal docente	-	兒童教育者 Educador de infância	9
護理人員 Pessoal de enfermagem	-	專科、高級護士或護士 Enfermeiro-especialista graduado ou enfermeiro	6
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	11
	5	助理技術員 Técnico auxiliar	11
行政人員 Administrativo	5	行政文員 Oficial administrativo	42
工人及助理員 (a) Operário e auxiliar (a)	3	熟練助理員 Auxiliar qualificado	1
		半熟練工人 Operário semiquualificado	3
	2	工人 Operário	3
	1	助理員 Auxiliar	15
總數 Total			199

附註：(a) 職位於空缺時予以取消。

Nota: (a) Lugares a extinguir quando vagarem.

更正

鑒於公佈於二零零五年十二月三十日第五十二期《澳門特別行政區公報》第一組第三副刊的第25/2005號行政法規葡文文本有不正確之處，現根據第3/1999號法律第九條的規定更正如下：

附件二（《財務報告準則》）目錄，原文為：“IAS 1 — Adopção Pela Primeira Vez das Normas Internacionais de Relato Financeiro”

應改為：“IFRS 1 — Adopção Pela Primeira Vez das Normas Internacionais de Relato Financeiro”。

二零零六年三月三日

代理行政長官 陳麗敏

Rectificação

O Regulamento Administrativo n.º 25/2005, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52/2005, I Série, 3.º Suplemento, de 30 de Dezembro, contém a seguinte inexactidão, na versão em língua portuguesa, que importa rectificar ao abrigo do artigo 9.º da Lei n.º 3/1999:

No índice do Anexo II (Normas de Relato Financeiro), onde se lê: «IAS 1 — Adopção Pela Primeira Vez das Normas Internacionais de Relato Financeiro»

deve ler-se: «IFRS 1 — Adopção Pela Primeira Vez das Normas Internacionais de Relato Financeiro».

3 de Março de 2006.

A Chefe do Executivo, Interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA

第15/2006號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 15/2006

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據八月十六日第41/99/M號法令第五條及第六條，第6/1999號行政法規第五條第二款，第14/2000號行政命令第一款及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

一、核准倫敦大學瑪麗皇后學院電訊科學碩士學位課程新的學習計劃，該學習計劃作為附件載入本批示，並為本批示的組成部分。

二、上款所指學習計劃適用於2006/2007學年開始入讀的學生，而已入讀的學生則須按照第90/2003號社會文化司司長批示所核准的學習計劃完成課程。

二零零六年二月二十七日

社會文化司司長 崔世安

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto nos artigos 5.º e 6.º do Decreto-Lei n.º 41/99/M, de 16 de Agosto, no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É aprovado o novo plano de estudos do curso de mestrado em Telecomunicação, da Queen Mary, University of London, constante do anexo a este despacho e que dele faz parte integrante.

2. O plano de estudos referido no número anterior aplica-se aos alunos que iniciem a frequência do curso no ano lectivo de 2006/2007, devendo os alunos que já tenham iniciado os seus estudos concluir o curso de acordo com o plano de estudos aprovado pelo Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 90/2003.

27 de Fevereiro de 2006.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

附件

ANEXO

一、高等教育機構名稱及總址：Queen Mary,
University of London,
Mile End Road,
London E1 4NS, U.K.

二、本地合作實體的名稱：澳門理工學院

三、在澳門的教育場所名稱及總址：澳門理工學院
澳門高美士街

四、高等教育課程名稱及所頒授的學位、文憑或證書：電訊科學
碩士學位

五、課程學習計劃：

1. Denominação da instituição de ensino superior e respectiva sede: Queen Mary, University of London, sita na Mile End Road, London E1 4NS, U.K.;
2. Denominação da entidade colaboradora local: Instituto Politécnico de Macau;
3. Denominação e sede do estabelecimento de ensino em Macau: Instituto Politécnico de Macau, sito na Rua de Luís Gonzaga Gomes, Macau;
4. Designação do curso superior e grau académico, diploma ou certificado que confere: **Telecomunicação;** Mestrado;

5. Plano de estudos do curso:

第一學年

1.º Ano

科目	種類	學分
多媒體系統	必修	3
數碼廣播	"	3

Disciplinas	Tipo	Unidades de crédito
Sistemas de Multimédia	Obrigatória	3
Comunicação Digital	»	3

科目	種類	學分
互聯網基礎建設	必修	3
JAVA 編程	"	3
網絡模型及成效	"	3
保安及認證	"	3
衛星通訊	"	3
無線網絡	"	3

第二學年

科目	種類	學分
研究計劃	必修	12

六、開課日期：二零零六年九月

第 16/2006 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據八月十六日第 41/99/M 號法令第五條及第六條，第 6/1999 號行政法規第五條第二款，第 14/2000 號行政命令第一款及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

一、核准倫敦大學瑪麗皇后學院電子商貿工程科學碩士學位課程新的學習計劃，該學習計劃作為附件載入本批示，並為本批示的組成部分。

二、上款所指學習計劃適用於 2006/2007 學年開始入讀的學生，而已入讀的學生則須按照第 91/2003 號社會文化司司長批示所核准的學習計劃完成課程。

二零零六年二月二十七日

社會文化司司長 崔世安

附件

- 一、高等教育機構名稱及總址： Queen Mary,
University of London,
Mile End Road,
London E1 4NS, U.K.
- 二、本地合作實體的名稱： 澳門理工學院
- 三、在澳門的教育場所名稱及總址： 澳門理工學院
澳門高美士街

Disciplinas	Tipo	Unidades de crédito
Infra-estruturas de Internet	Obrigatória	3
Programação JAVA	»	3
Modelos e Efeitos na Internet	»	3
Segurança e Autenticação	»	3
Comunicação por Satélite	»	3
Redes sem Fios	»	3

2.º Ano

Disciplinas	Tipo	Unidades de crédito
Projecto	Obrigatória	12

6. Data de início do curso: Setembro de 2006.

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 16/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto nos artigos 5.º e 6.º do Decreto-Lei n.º 41/99/M, de 16 de Agosto, no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É aprovado o novo plano de estudos do curso de mestrado em Engenharia de Comércio Electrónico, da Queen Mary, University of London, constante do anexo a este despacho e que dele faz parte integrante.

2. O plano de estudos referido no número anterior aplica-se aos alunos que iniciem a frequência do curso no ano lectivo de 2006/2007, devendo os alunos que já tenham iniciado os seus estudos concluir o curso de acordo com o plano de estudos aprovado pelo Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 91/2003.

27 de Fevereiro de 2006.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Chui Sai On.

ANEXO

1. Denominação da instituição de ensino superior e respectiva sede: Queen Mary, University of London, sita na Mile End Road, London E1 4NS, U.K.;
2. Denominação da entidade colaboradora local: Instituto Politécnico de Macau;
3. Denominação e sede do estabelecimento de ensino em Macau: Instituto Politécnico de Macau, sito na Rua de Luís Gonzaga Gomes, Macau;

四、高等教育課程名稱及所頒授的學位、文憑或證書：**電子商貿工程科學**
碩士學位

五、課程學習計劃：

4. Designação do curso superior e grau académico, diploma ou certificado que confere:

Engenharia de Comércio Electrónico;
Mestrado;

5. Plano de estudos do curso:

第一學年

科目	種類	學分
高級軟件技術	必修	3
網絡電腦及互聯網技術	"	3
互聯網基礎建設	"	3
網絡及互聯網資料庫	"	3
智能代理及多代理系統	"	3
流動電話服務	"	3
保安及認證	"	3
電子市集通訊協定	"	3

1.º Ano

Disciplinas	Tipo	Unidades de crédito
Tecnologia Avançada de <i>Software</i>	Obrigatória	3
<i>Network</i> e Tecnologias de <i>Internet</i>	»	3
Infra-estruturas de <i>Internet</i>	»	3
Redes e Bases de Dados	»	3
Agentes Inteligentes e Sistemas de Multi-Agentes	»	3
Serviços Telefónicos Móveis	»	3
Segurança e Autenticação	»	3
Protocolo do Mercado Electrónico	»	3

第二學年

科目	種類	學分
研究計劃	必修	12

2.º Ano

Disciplinas	Tipo	Unidades de crédito
Projecto	Obrigatória	12

六、開課日期：二零零六年九月

6. Data de início do curso: Setembro de 2006.

第 17/2006 號社會文化司司長批示

在澳門大學的建議下；

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經二月十日第8/92/M號法令修訂的二月四日第11/91/M號法令第十四條第三款，第6/1999號行政法規第五條第二款，第14/2000號行政命令第一款及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

一、核准在澳門大學科技學院博士學位課程中增設研究領域——生物醫藥。

二、學習期限最少為三十六個月。

三、授課語言為英文或中文。

四、本批示自公佈日起生效，但其效力追溯至二零零四年九月一日。

二零零六年二月二十七日

社會文化司司長 崔世安

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 17/2006

Sob proposta da Universidade de Macau;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 14.º do Decreto-Lei n.º 11/91/M, de 4 de Fevereiro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 8/92/M, de 10 de Fevereiro, no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É aprovada a nova área de doutoramento em Ciências Biomédicas, na Faculdade de Ciências e Tecnologia da Universidade de Macau.

2. A duração dos estudos é no mínimo de 36 meses.

3. A língua veicular é a inglesa ou a chinesa.

4. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 1 de Setembro de 2004.

27 de Fevereiro de 2006.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

第 21/2006 號社會文化司司長批示

在澳門理工學院建議下：

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經二月十日第8/92/M號法令修改的二月四日第11/91/M號法令第十四條第三款，第6/1999號行政法規第五條第二款，第14/2000號行政命令第一款及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

一、在澳門理工學院藝術高等學校開設視覺藝術（教育專業）補充課程，為期一年，頒授學士學位。

二、核准上款所指課程的學術與教學編排和學習計劃。該學術與教學編排和學習計劃載於本批示附件一及附件二，並為本批示的組成部分。

三、凡持有視覺藝術（教育專業）高等專科學位者，或具備此領域的同等學歷人士，均可報讀視覺藝術（教育專業）補充課程。

二零零六年三月一日

社會文化司司長 崔世安

附件一

**視覺藝術（教育專業）學士學位補充課程
學術與教學編排**

一、學術範圍：視覺藝術

二、專業範圍：視覺藝術（教育專業）

三、課程的正常期限：一年

四、完成課程所需的總學分數：29 學分及各科成績及格

五、授課語言：中文 / 英文

附件二

**視覺藝術（教育專業）學士學位補充課程
學習計劃**

科目	種類	總課時	學分
學生須於第一學期完成下列任一藝術創作範疇的科目：			
1. 平面藝術創作			

**Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 21/2006**

Sob proposta do Instituto Politécnico de Macau;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 14.º do Decreto-Lei n.º 11/91/M, de 4 de Fevereiro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 8/92/M, de 10 de Fevereiro, no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É criado, na Escola Superior de Artes do Instituto Politécnico de Macau, o curso complementar em Artes Visuais, variante em Educação, com a duração de um ano, conferente do grau de licenciado.

2. São aprovados a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do curso referido no número anterior, constantes dos anexos I e II ao presente despacho e que dele fazem parte integrante.

3. São admitidos no curso complementar em Artes Visuais, variante em Educação, os titulares do grau de bacharel em Artes Visuais, variante em Educação, ou de habilitações equivalentes relacionadas com a mesma área.

1 de Março de 2006.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

ANEXO I

**Organização científico-pedagógica do curso
complementar de licenciatura em Artes Visuais,
variante em Educação**

1. Área científica: Artes Visuais;
2. Área profissional: Artes Visuais, variante em Educação;
3. Duração normal do curso: um ano;
4. Número total de unidades de crédito necessário à conclusão do curso: 29 unidades de crédito, com aprovação em todas as disciplinas;
5. Língua veicular: Chinesa/Inglês.

ANEXO II

**Plano de estudos do curso complementar
de licenciatura em Artes Visuais,
variante em Educação**

Disciplinas	Tipo	Horas totais	Unidades de crédito
No 1.º semestre, os alunos devem concluir as disciplinas de uma das seguintes áreas da Criação Artística:			
1. Criação Artística de Comunicação Gráfica			

科目	種類	總課時	學分
版畫創作	必修	45	3
中國畫創作	"	45	3
2.立體藝術創作			
雕塑創作	必修	45	3
陶藝創作	"	45	3
教育社會學	必修	30	2
繪畫	"	45	3
藝術專題研習 I	"	30	2
藝術專題研習 II	"	30	2
作品鑑賞與評論 I	"	30	2
作品鑑賞與評論 II	"	30	2
藝術教育專題講座	"	15	1
論文寫作技巧	"	30	2
畢業創作*：			
中國畫	選修	60	4
版畫	"	60	4
雕塑	"	60	4
陶藝	"	60	4
繪畫	"	60	4
論文	必修	45	3
總學分			29

* 學生須根據所選擇的藝術創作範疇修讀下列任一門選修科目。

註：上表所列科目為學期制科目。

Disciplinas	Tipo	Horas totais	Unidades de crédito
Gravura	Obrigatória	45	3
Pintura Chinesa	»	45	3
2. Criação Artística de Comunicação 3D			
Escultura	Obrigatória	45	3
Arte em Barro	»	45	3
Sociologia Educacional	Obrigatória	30	2
Pintura	»	45	3
Projecto Especializado I	»	30	2
Projecto Especializado II	»	30	2
Avaliação e Apreciação de Obras Artísticas I	»	30	2
Avaliação e Apreciação de Obras Artísticas II	»	30	2
Seminário de Educação Artística	»	15	1
Técnicas de Elaboração de Dissertação	»	30	2
Projecto de Graduação*:			
Pintura Chinesa	Optativa	60	4
Gravura	»	60	4
Escultura	»	60	4
Arte em Barro	»	60	4
Pintura	»	60	4
Dissertação	Obrigatória	45	3
Total de unidades de crédito			29

* Os alunos devem escolher uma das disciplinas optativas seguintes de acordo com a área de Criação Artística escolhida.

Nota: Todas as disciplinas constantes deste quadro são semestrais.



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$64.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 64,00